

ПИТЕР ДЖЕЙМС

УБИЙСТВЕННО КРУТОЙ ДЕТЕКТИВ

ГРАНД МАСТЕР

книги для искушенного читателя

Издательство «ГрандМастер» входит в холдинг «Эксмо» и самостоятельно определяет редакционную политику.

Мы издаем лучшую остросюжетную, историческую, общественно-политическую литературу и биографические очерки, а также интеллектуальную публицистику. Эти книги адресованы преимущественно мужской аудитории — тем, кто хочет получить от чтения яркие эмоции, актуальные темы, новые знания, правдивость и достоверность. Это не значит, что прекрасной половине человечества запрещен вход на территорию издательства «ГрандМастер» — читательницы познакомятся здесь с яркими, харизматичными героями, такими, которых принято называть «настоящими мужчинами».

В ближайшее время вас ждут новинки в других сериях издательства «ГрандМастер»

Очередной шедевр в жанре триллера от доктора психологии и автора множества бестселлеров Джонатана Келлермана – роман «Убийца».

Долгожданное полное собрание повестей и рассказов Ли Чайлда о Джеке Ричере – «Без второго имени».

ПИТЕР ДЖЕЙМС

УБИЙСТВЕННО
ПРОСТО

ГРАНД  МАСТЕР

МОСКВА
2018

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44
Д40

Peter James
DEAD SIMPLE

Copyright © Really Scary Books / Peter James 2005. Roy Grace®, Grace®, DS Grace®, DI Grace® and Detective Superintendent Grace® are registered trademarks of Really Scary Books Limited.

Разработка серии *А. Саукова*
Иллюстрация на обложке *В. Коробейникова*

Джеймс, Питер.
Д40 Убийственно просто / Питер Джеймс ; [пер. с англ. И. И. Мансурова]. — Москва : Издательство «Э», 2018. — 416 с. — (Питер Джеймс. Убийственно крутой детектив).

ISBN 978-5-04-090585-0

Майкл Харрис — счастливый жених; свадьба через несколько дней. Однако, вместо того чтобы прощаться с холостой жизнью на отвязной вечеринке, он оказывается погребенным заживо. И руку к этому приложили его друзья, назначенные шаферами...

Рой Грейс — талантливый детектив с огромной дырой в душе. Он никак не может смириться с потерей жены. Когда к нему обращается невеста пропавшего Майкла, он, разумеется, не может спокойно отнестись к этому случаю несостоявшегося семейного счастья...

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-090585-0

© Перевод. ООО «Центрполиграф», 2017
© Издание на русском языке. Оформление.
ООО «Издательство «Э», 2018

Предисловие

Несмотря на то что, как правило, писатель работает в одиночку, эта книга никогда не увидела бы свет, не поделись со мной многие люди знаниями в самых разных областях. Им я и выражаю самую искреннюю признательность. Поистине бесценной стала для меня помощь суперинтенданта уголовного розыска Дэйва Гейлора, который внес немало интересных предложений по сюжету, многократно перечитывая рукопись романа на разных стадиях, а также подробно ознакомил меня с методами работы полиции Сассекса. Многие сотрудники полиции Сассекса отнеслись ко мне весьма радушно и терпеливо отвечали на мои многочисленные вопросы — среди них хотелось бы выделить детектива-сержанта Кита Халлетта, детектива-инспектора Уильяма Уорнера и старшего следователя Стюарта Леонарда.

Я хотел бы поблагодарить доктора Найджела Киркэма, ведущего патологоанатома, и других работников морга Брайтона и Хоува — учреждения, где я еще долго надеюсь оставаться лишь временным посетителем.

Выражаю благодарность моему доброму другу Джеймсу Симпсону и Карине Коулман, вместе с которой мы создали ряд кино- и телесценариев, — она стала моим неофициальным редактором и подала несколько блестящих идей. Я благодарю Майка Харриса, Питера Уингейта Сола, Грега Шеклтона, полицейского врача и коронера доктора Питера Дина,

а также Хелен Шенстон, придававшую мне веру и поддерживавшую мои силы в самые безрадостные дни.

Я очень признателен моему чудесному новому литературному агенту Кэрол Блейк — за веру в меня. Я восхищен работой фантастической команды издательства «Макмиллан», особенно Дэвида Норта и Джеффа Даффилда, а редактор Стеф Бирверт — настоящее сокровище. Спасибо Джеффри Барли и Тони Малликену — за терпение, поддержку и доверие. И, как всегда, благодарю моих собак: верного Берти и Фибу, появившуюся чуть позже. Оба они терпеливо, хотя и с неохотой ждали, когда я закончу писать и выведу их на прогулку.

Питер Джеймс

Сассекс, Англия

Если не считать пары нестыковок, до сих пор план «А» работал вполне успешно — на их счастье, так как плана «Б» у них, в общем-то, и не было.

Друзья рассчитывали, что в конце мая в половине девятого вечера будет еще светло. По крайней мере, вчера, когда они вчетвером проделали тот же путь, прихватив с собой пустой гроб и четыре лопаты, солнце еще светило всюду. Но сейчас зеленый микроавтобус «Форд-Транзит» мчался по проселочной Сассекской дороге, а с неба цвета размытого негатива моросил дождь.

— Когда же мы приедем? — захныкал сзади Джош, изображая маленького ребенка.

— Помни девиз любого чата: «Куда бы ни шел, попадешь куда надо», — отозвался Роббо. Поскольку он сидел за рулем, то был чуть трезвее остальных. За последние полтора часа они основательно посидели в трех пабах и еще в четыре заскочили просто так, по пути. Роббо заявил, что будет пить смесь простого пива с имбирным элем, но заодно пропустил пару кружек портера — по его уверению, после горького в голове проясняется и машину вести легче.

— Значит, мы на месте! — обрадовался Джош.

— Кто бы сомневался!

Из темноты выскочил и тут же промелькнул мимо предупреждающий дорожный знак с изображением оленя. Фары высветили поблескивающее черное щебеночное по-

крытие ведущей в лес дороги. Они миновали небольшой белый коттедж.

Майкл развалился сзади, на клетчатом коврикe, подсунув под голову вместо подушки гаечный ключ. От выпитого все приятно кружилось.

— Н-надо бы поддать еще, — заплетающимся языком пробормотал он.

Сохрани Майкл хоть какую-то способность соображать, по выражению лиц друзей он бы понял: что-то не так. Обычно он не напивался, но сегодня пошел вразнос: залпом осушал пинту за пинтой пива, стопку за стопкой водки в каждом пабе, — а они перебивали в стольких местах, что уже и не упомнишь.

Майкл Харрисон с самого детства считался в их компании главным заводилой. Так сложилось само собой. Говорят, секрет успеха в жизни состоит в том, чтобы правильно выбрать родителей. Майклу и тут повезло. От матери он унаследовал светлые волосы и красоту, от отца — обаяние и сообразительность, но не самоубийственные наклонности, каковые в конце концов Харрисона-старшего и стубили.

Когда Майклу было двенадцать, Том Харрисон отравился газом в гараже, оставив после себя одни долги. Майклу пришлось быстро повзрослеть. Школьником он разносил газеты, помогая матери свести концы с концами, а став чуть старше, подрабатывал на каникулах разнорабочим. Так что о том, как трудно достаются деньги и как легко их растратить, он знал не понаслышке.

Теперь, к двадцати восьми годам, он приобрел опыт и деловую хватку; его считали славным парнем. Друзья безоговорочно признавали его вожаком. Однако нет в мире совершенства! Майкл был излишне доверчив и любил пошутить, причем порой — грубовато. Сегодня последний из двух недостатков подлежал суровому наказанию. Настал день отмщения!

Впрочем, пока Майкл ни о чем не догадывался.

Он снова погрузился в блаженное забытие, в голове крутились только приятные мысли, связанные в основном с его невестой Эшли. Жизнь прекрасна! Мама встречается с симпатичным мужчиной, братишка только что поступил в университет, сестренка Карли после школы решила взять таймаут и сейчас путешествует по Австралии. Его бизнес процветает. Но самое главное, через три дня он женится на любимой женщине! Любимой и обожаемой. Он нашел свою половинку.

Эшли!

Майкл не обращал внимания на лопату, звякавшую всякий раз, когда микроавтобус подпрыгивал на очередной колдобине. Шины шуршали по мокрому щебню, дождь барабанил по крыше. И он не замечал странного выражения лиц двоих друзей, вместе с ним сидевших сзади. Раскачиваясь, они невпопад подпевали древнему хиту Рода Стюарта «Отплытие», доносившемуся из старенького радиоприемника. Из-за протечки в бензобаке в салоне изрядно воняло бензином.

— Я л-люблю ее, — пробормотал Майкл. — Л-люблю Эшли!

— Она у тебя что надо, — кивнул Роббо. Подлизывался, как всегда. Таким уж уродился. Самому Роббо с женщинами не везло. Неуклюжий застенчивый парень с круглой румяной физиономией, прилизанными жидкими волосами и пивным животиком, выпиравшим из-под футболки, Роббо вечно таскался за ними хвостом. Сегодня ему повезло: без его помощи парни бы не справились.

— Точно!

— Подъезжаем, — предупредил Люк.

Перед поворотом Роббо притормозил и подмигнул сидевшему рядом Люку. Дворники монотонно размазывали потеки дождя по ветровому стеклу.

— З-знаете, как я ее люблю?

— Знаем, знаем, — кивнул Пит.

Джош, привалившийся к спинке водительского сиденья, обхватил Пита за плечо, как следует хлебнул пива и передал бутылку Майклу. Машину тряхнуло, и из горлышка полезла пена. Майкл икнул.

— Из-звините!

— И за что только Эшли тебя любит? — поморщился Джош.

— З-за большой член.

— Значит, не за деньги и не за красивые глаза? А может, за обаяние?

— З-за это тоже, Джош, но главное — она б-без ума от моего члена.

Роббо заложил крутой вираж. Микроавтобус накренился вправо, с грохотом задел одну проволочную изгородь, за ней — вторую и кое-как вырулил на грунтовку. Роббо, вглядываясь в запотевшее ветровое стекло, старательно крутил баранку, объезжая самые глубокие рытвины. Из-под колес вылетел кролик и сиганул в кусты. Колеблющийся свет фар то и дело выхватывал из темноты стену плотного кустарника, растущего вдоль дороги. Когда Роббо переключил передачу, голос Майкла слегка изменился: его эйфория постепенно уступала место беспокойству.

— Куд-да мы едем?

— В еще один паб.

— О'кей. Здорово! — И через секунду: — Я об-бещал Эшли не напиваться... как свинья.

— Вот видишь — не успел жениться, а уже стал подкаблунчиком, — заметил Пит. — А ведь ты пока свободный человек — еще на целых три дня.

— Три с половиной, — услужливо подсказал Роббо.

— Вы д-девочек не заказали? — поинтересовался Майкл.

— А что, у тебя уже встал? — ухмыльнулся Роббо.

- Я Эшли не изменю.
- Мы об этом позаботимся.
- Ну и г-гады же вы!

Накренившись, микроавтобус остановился. Роббо сдал назад, снова повернул направо и наконец выключил зажигание вместе с Родом Стюартом.

— Приехали! — объявил он. — Следующая остановка — пивная «У могильщика».

— Поганое наз-звание! — фыркнул Майкл. — Лучше бы она называлась «У тайской цыпочки».

— Погоди, будет тебе и цыпочка.

Кто-то открыл задние дверцы — кто именно, Майкл так и не понял. Невидимые руки потянули его за лодыжки, Роббо схватил его за одну руку, Люк — за другую.

— Эй! Вы чего?!

— Тяжелый, мать твою так! — проворчал Люк.

Майкл грузно плюхнулся на мокрую землю. Не зря утром внутренний голос предупреждал его, что любимая спортивная куртка и дорогие джинсы — не лучшая одежда для мальчишника! Темно было хоть глаз выколи — свет шел только от задних фар машины да от карманного фонарика. Дождь усилился: струйки воды попадали в рот, в глаза... Волосы прилипли ко лбу.

— Моя... од-дежда...

Тут его схватили за руки и за ноги, раскачали и швырнули куда-то вниз, в яму. Майкл слегка ошалел. Сухо, но вокруг почему-то сплошной белый атлас.

— Вы... вы чё? Совсем с дуба рухнули?

Над ним склонились четыре пьяно ухмыляющиеся рожи. Сверху ему на живот шлепнулся журнал — Майкл едва успел разглядеть на обложке голую рыжую красотку с огромными грудями. Следом полетели бутылка виски, включенный фонарик и рация.

— Ребят, вы чё, совсем?..

Кто-то сунул ему в рот воняющую резиной трубку. Не успел Майкл ее выплюнуть, как послышался резкий скрип, и лица друзей внезапно пропали. Наступила полная тишина. Пахло деревом, новой материей и клеем. На секунду ему стало тепло и уютно, но затем он всполошился.

— Эй, парни!

Тем временем Роббо достал отвертку, а Пит осветил фонариком крышку гроба.

— Вы что, завинтите шурупы? — удивился Люк.

— Конечно! — кивнул Пит.

— По-вашему, это обязательно?

— Ничего с ним не стряется, — заверил его Роббо. — У него есть дыхательная трубка!

— А по-моему, завинчивать все-таки не стоит.

— Стоит, стоит, а то вылезет!

— Эй, мужики!!! — взвыл Майкл.

Но его уже никто не слышал. И он не слышал ничего, кроме легкого поскрипывания над головой.

Роббо старательно завинтил все четыре шурупа. В крышку дорогого тикового гроба, сработанного вручную по высшему разряду, были вделаны медные ручки. Друзья позаимствовали гроб в похоронном бюро дядюшки Роббо, где он сам, после пары неудачных попыток самостоятельно сделать карьеру, вкалывал учеником бальзамировщика. Отличные, прочные медные шурупы вошли в древесину как в масло.

Майкл запрокинул голову, почти коснувшись крышки носом. Со всех сторон его окружал атлас цвета слоновой кости. Он взбрыкнул ногами, но места не было. Попытался оттолкнуться руками, но тоже безрезультатно.

Поразмыслив несколько секунд, Майкл вдруг понял, где оказался.

— Эй, эй, послушайте, вы! У меня клаустрофобия! Это не смешно! Эй! — услышал он собственный, непривычно сдавленный голос.

Пит открыл дверцу микроавтобуса и включил фары. В двух метрах перед ними зияла выкопанная ими накануне могила. Сбоку — куча земли и заранее припасенные веревки. Неподалеку валялись лист рифленого железа и две лопаты.

Четверо друзей подошли к могиле и заглянули в нее. Внезапно им стало не по себе. Пока они разрабатывали план мести, им было чертовски весело, но как только дошло до дела... Теперь яма казалась глубже, темнее... она и в самом деле смахивала... да-да, на могилу.

Слабый луч фонарика заплесал на дне.

— Гляньте-ка, да там вода! — заметил Джош.

— Подумаешь, дождик накапал, — отмахнулся Роббо.

Джош нахмурился:

— Ничего себе — дождик! Там целая лужа! Наверное, мы задели подземный источник.

— Твою мать! — не выдержал Пит, агент по продаже «БМВ», всегда выглядевший безупречно, даже не находясь на службе: модная короткая стрижка, дорогой костюм, начищенные до блеска ботинки... Он неизменно был уверен в себе, но сейчас всю спесь словно ветром сдуло.

— Подумаешь! — пожал плечами Роббо. — Всего-то пара дюймов.

— Как нам удалось вырыть такую ямищу? — удивился свежеиспеченный адвокат Люк. Он совсем недавно женился и, хотя еще не был готов расстаться с юностью, уже начал понимать, что жизнь — не яблочный пирог.

— Могила есть могила, верно? — буркнул Роббо. — Мы ведь решили похоронить его... ненадолго.

Джош прищурился. Дождь хлестал все сильнее.

— А если вода поднимется?

— Ё-мое, чувак! — обозлился Роббо. — Яму-то мы копали вчера, и за двадцать четыре часа натекла всего пара дюймов! Не о чем париться.

Джош задумчиво кивнул.

— А если мы не сумеем его вытащить?

— Чего тут уметь?! — возмутился Роббо. — Снимем крышку, и все дела.

— Ну, за работу! — скомандовал Люк.

— Он, свинья, это заслужил, — подбадривал друзей Пит. — Люк, помнишь, что он устроил на твоём мальчишнике?

Люк кивнул. Он не забудет своего мальчишника до конца жизни! Наутро после затяжного запоя он очнулся в купе поезда на Эдинбург. В результате на следующий день он на сорок минут опоздал на собственную свадьбу. Да, Майкл тогда оттянулся по полной программе!

Было что вспомнить и Питу. День накануне венчания он провел болтаясь над Клифтонским ущельем. Майкл придумал приковать его наручниками к перилам подвесного моста, предварительно нарядив в кружевные панталоны с оборками, откуда торчал внушительных размеров фаллопротез. Пит провисел над пропастью, пока беднягу не спасла пожарная команда.

— А Марк-то — как всегда! — хмыкнул Пит. — Вот гад! Сам нас подначивал, а теперь в кусты...

— Никуда он не денется. Будет ждать нас в следующем пабе. Маршрут он знает.

— Ну да?

— Он мне звонил. Уже едет.

Роббо скорчил гримасу:

— В Лидсе туман, и его рейс отложили. Здорово устроился!

— Мы встретимся в «Королевском дубе».

— Вот хитрая сволочь! — покачал головой Люк. — Всю грязную работенку вечно спихивает на нас.

— Зато весело! — возразил Пит.

— Ни хрена себе — весело! — сквозь зубы процедил Люк. — Торчим в лесу в проливной дождь. Весело? Ну ты шутник! Пусть только попробует опоздать — будет откапывать Майкла в одиночку.

Друзья взвалили гроб на плечи, шатаясь поднесли к краю могилы и тяжело плюхнулись на растянутые веревки. Услышав сдавленное «Ой!» из-под крышки, все дружно расхохотались.

Майкл замолотил по крышке кулаками.

— Перестаньте! Слышите?!

Пит выхватил из кармана портативную рацию:

— Проверка! Как слышишь меня? Прием!

Голос его гулко раскатился под крышкой гроба:

— Проверка! Проверка!

— Кончайте дурака валять!

— Не парься, Майкл! — посоветовал Пит. — Наслаждайся жизнью.

— Выпустите меня отсюда, козлы! Мне надо отлить!

Пит выключил рацию и сунул ее в карман дорогой куртки фирмы «Барбур».

— Как мы его спустим?

— На веревках, — объяснил Роббо. — Хватайтесь за концы!

Пит щелкнул кнопкой передатчика.

— Все схвачено, Майкл! Не волнуйся! — издевательски бросил он и, не дожидаясь ответа, вырубил рацию.

Все четверо расхохотались и взялись за веревки.

— Раз... два... три! — крикнул Роббо.

— Черт, ну и тяжесть! — проворчал Люк, натягивая веревку и выпрямляясь.

Медленно, толчками, кренясь, словно подбитый корабль, гроб опустился в глубокую яму.

Когда он коснулся дна, друзья едва различали его в темноте.